

Revelation, Chapter 3, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English - G.T. Emery

To The Church in Sardis

3 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον·

And to the envoy of the in Sardis¹ church write you;

Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας·

These things says the having the Seven Spirits of the God and the seven stars;

Οἶδα σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς καὶ νεκρὸς εἶ.

I have known of you the works, that a name you have that you live but dead are.

² γίνου γρηγορῶν, καὶ στήρισον τὰ λοιπὰ ἃ ἐμελλον ἀποθανεῖν,

Let you keep being watchful, and let you strengthen the rest which were about to die,

οὐ γὰρ εὑρηκα σου ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου.

not for have found of you works having been fulfilled in sight of the God of me,

³ μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας καὶ τήρει,

Let you be mindful therefore how you have received and heard, and let you attend to carefully,

καὶ μετανόησον. ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης, ἦξω ὡς κλέπτῃς,

and let you repent. If therefore not you should be vigilant, I will come as a thief,

καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν ὥραν ἦξω ἐπὶ σέ.

and certainly not you might know at what hour I will come upon you,

⁴ ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ

But you have a few names in Sardis which not did defile the garments of them, and

περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί εἰσιν.

they shall walk with me in white, because worthy they are.

⁵ ὁ νικῶν οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς, καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω

The prevailing this one will be clothed in garments white, and certainly not will I obliterate

τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω τὸ ὄνομα αὐτοῦ

the name of him out of the book of the life, and I will confess the name of him

ἐνώπιον τοῦ πατρὸς μου καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.

in sight of the Father of me and in sight of the angels of Him.

⁶ ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

The having an ear let him hear what the Spirit says to the churches.

To The Church in Philadelphia

7 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον·

And to the envoy of the in Philadelphia² church write you;

Τάδε λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός,

These things says the holy (one), the true (one),

ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυίδ,

The having the key of David,

ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει,

the opening and no one shall shut,

1 **Sardis** the capital city of Lydia in Asia Minor. It stood on the river Pactolus, at the foot of mount Tmolus. Here was one of the seven Asiatic churches (Rev. 3:1-6). It is now a ruin called Sert-Kalessi. A city of wealth and moral turpitude.

2. Philadelphia - Brotherly love, a city of Lydia in Asia Minor, about 25 miles south-east of Sardis. It was the seat of one of the "seven churches" (Rev. 3:7-12). It came into the possession of the Turks in A.D. 1392. It has several times been nearly destroyed by earthquakes. It is still a town of considerable size, called Allahshehr, "the city of God."

Revelation, Chapter 3, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English - G.T. Emery

καὶ κλείων καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει·

and shutting and no one opening;³⁴

⁸ Οἶδα σου τὰ ἔργα, ἰδοὺ δέδωκα ἐνώπιον σου θύραν ἠνεωγμένην,
I have known of you the works, behold I have furnished in sight of you a door having been opened,
ἣν οὐδεὶς δύναται κλειῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν,
which no one is able to shut it, because a little you have power,
καὶ ἐτήρησας μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομα μου.
and you kept of me the word, and not deneid the name of me.

⁹ ἰδοὺ δίδω ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι,
Behold I give out of the synagogue of the Satan, the saying themselves Jews to be,
καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ ψεύδονται. ἰδοὺ ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἤξουσιν καὶ
and not are but they lie. Behold I shall make them that they shall come and
προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γινῶσιν ὅτι ἐγὼ ἠγάπησα σε.
they shall worship before the feet of you⁵, and they may know that I loved you.

¹⁰ ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, καὶ ἐγὼ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ
Because you did keep the word of the endurance of me, and I you will keep out of the hour of the
πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης ὅλης, πειράσαι τοὺς
trial of the being about to come upon of the inhabited world whole, to test the
κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
dwelling upon the earth.

¹¹ ἔρχομαι ταχύ· κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανον σου.
I come quickly; hold fast what you have, that no one may take away the crown of you.

¹² ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεοῦ μου,
The prevailing, I will make him a pillar in the sanctuary of the God of me,
καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι, καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου,
and out certainly not he may go forth yet, and I will write upon him the name of the God of me,
καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου,
and the name of the city of the God of me,
τῆς καινῆς Ἰερουσαλὴμ ἡ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου,
of the new Jerusalem⁶ the descending out of the heaven from of the God of me,
καὶ τὸ ὄνομα μου τὸ καινόν.
and the name of me the new.

¹³ ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
The having an ear let him hear what the Spirit says to the churches.

3 Isaiah 22:22 καὶ δώσω τὴν δόξαν Δαυὶδ αὐτῷ καὶ ἄρξει καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἀντιλέγων καὶ δώσω αὐτῷ τὴν κλεῖδα οἴκου Δαυὶδ ἐπὶ τῷ ὤμῳ αὐτοῦ· καὶ ἀνοίξει, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἀποκλείων· καὶ κλαίσει, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἀνίγγων. 'And I will give the glory of David to him and he shall rule and not shall be spoken against; and I will give to him the key to the house of David upon the shoulder of him; and he shall open, and shall be none to shut; and he shall shut and shall be none to open.'

4 Job 12:14 ἴαν καταβάλλῃ τίς οἰκοδομήσει ἴαν κλείσῃ κατὰ ἀνθρώπων τίς ἀνοίξει; 'If he should throw down, who will build up, if he should lock up against men, who shall open?'

5 See Isaiah 60:14 καὶ πορεύσονται πρὸς σὲ δεδουκότες υἱοὶ ταπεινωσάντων σε καὶ παροξυνάντων σε καὶ κληθήσῃ πόλις κυρίου Σιών ἁγίου Ἰσραὴλ 'And will come unto you, in fear, sons of those humiliating you and provoking you, and you shall be called City of Lord, Zion, Holy One of Israel.'

6 Always this spelling in the Revelation.

Revelation, Chapter 3, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English - G.T. Emery

To the Church in Laodicea

¹⁴ Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον·
And to the envoy of the in Laodicea⁷ church let you write;
Τάδε λέγει ὁ ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ [ὁ] ἀληθινός,
These things says the Amen, the witness the faithful and [the] true,
ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ θεοῦ·
the beginning of the creation of the God;
¹⁵ Οἶδα σου τὰ ἔργα ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός. ὄφελον ψυχρὸς ἦς ἢ ζεστός.
I have known of you the works that neither cold you are nor hot. I wish cold you were or hot.
¹⁶ οὕτως, ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὔτε ζεστός οὔτε ψυχρὸς,
So, because tepid⁸ you are, and neither hot nor cold
μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματος μου.
I am about to you to spew⁹ out of the mouth of me.
¹⁷ ὅτι λέγεις ὅτι Πλούσιος εἰμι καὶ πεπλούτηκα καὶ οὐδὲν χρεῖαν ἔχω,
Because you say that Rich I am and have grown rich¹⁰ and nothing need I have,
καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς καὶ πτωχὸς
and not have you known that you are the wretched¹¹ and miserable¹² and poor
καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός,
and blind and naked,
¹⁸ συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ' ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς ἵνα
I counsel you to buy from of me gold having been refined out of fire that
πλουτήσης, καὶ ἱμάτια λευκὰ ἵνα περιβάλη καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνη
you may be rich, and clothes white that you may be clothed and not should appear the shame
τῆς γυμνότητός σου, καὶ κολλούριον ἐγχρίσαι τοὺς ὀφθαλμούς σου ἵνα βλέπῃς.
of the nakedness of you, and eyesalve¹³ to anoint¹⁴ the eyes of you that you may see.
¹⁹ ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ ἐλέγχω καὶ παιδεύω· ζήλευε οὖν καὶ μετανόησον.
I as many as if I should love I rebuke and I chasten;¹⁵ let you be zealous therefore and repent.
²⁰ ἰδοῦ ἕστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω· ἐὰν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου καὶ
Behold I have stood at the door and I knock; if anyone should hear the voice of me and
ἀνοίξῃ τὴν θύραν, εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν καὶ δειπνήσω μετ' αὐτοῦ
should open the door, I will enter unto him and I will eat with him
καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ.
and he with me.

7 Laodicea

The city of this name mentioned in Scripture lay on the confines of Phrygia and Lydia, about 40 miles east of Ephesus (Rev. 3:14), on the banks of the Lycus. It was originally called Diospolis and then Rhoas, but afterwards Laodicea, from Laodice, the wife of Antiochus II., king of Syria, who rebuilt it. It was one of the most important and flourishing cities of Asia Minor. At a very early period it became one of the chief seats of Christianity (Col. 2:1; 4:15; Rev. 1:11, etc.). It is now a deserted place, called by the Turks Eski-hissar or "old castle."

8 χλιαρὸς, adj., tepid, lukewarm, - only here in the NT.

9 ἐμέσαι, v., spew, vomit, 'throw up', aorist, active, infinitive, - only here in the NT.

10 See Hosea 12:8 (9) καὶ εἶπεν Εφραϊμ πλὴν πεπλούτηκα – 'And said Ephraim, "Nevertheless I have grown rich"

11 Also in Rom. 7:24.

12 Also in 1 Cor. 15:19.

13 κολλ[ο]ύριον, n.n. eyesalve, - only here in the NT.

14 ἐγχρίσαι, v., anoint, aorist, active, infinitive, - only here in the NT.

15 A free rendering of Proverbs 3:12 ὃν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος παιδεύει μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται 'Whom for loves the Lord he chastens and scourges and all sons whom he receives.'

**Revelation, Chapter 3, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English -
G.T. Emery**

²¹ ὁ νικῶν δώσω αὐτῷ καθίσει μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ ἐνίκησα καὶ
The prevailing I will give to him to sit with me in the throne of me, as I also prevailed and
ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρὸς μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.
sat down with the Father of me in the throne of him.

²² ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
The having an ear let him hear what the Spirit says to the churches.